

قصيدة

مالذة العيش الاصحبة الفقراء

Alih Bahasa Oleh :

Kiai Ahmad Zainuddin Badruddin M.M

Penerbit:

Yayasan Pondok Pesantren

An-Nur Il Al-Murtadlo

Jl. Raya Bululawang 65171 Kab. Malang

Jawa Timur Indonesia

قصيدة

مالذة العيش الاصحبة الفقراء

Alih Bahasa Oleh :
Kiai Ahmad Zainuddin Badruddin

ISBN:

ISBN 978-623-99941-0-5



Editor : Mediatech An-Nur II

Desain Cover & Layout : Alkavi Bika

Penerbit:

Yayasan Pondok Pesantren
An-Nur II Al-Murtadlo
Jl. Raya Bululawang 65171 Kab. Malang
Jawa Timur Indonesia

Redaksi:

Mediatech An-Nur II
Cetakan Pertama : Desember 2020
Ukuran & Tebal : A5, 21 Halaman

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.
Dilarang memperbanyak, menggandakan dalam bentuk
apapun tanpa ijin tertulis dari penerbit

SEKILAS TENTANG SAYYIDI ABU MADYAN.

أبو مدين شعيب بن الحسين الأنصاري والمعروف باسم سيدي بومدين أو أبو مدين التلمساني ويلقب بـ "شيخ الشيوخ" ولقبه ابن عربي بـ "معلم المعلمين" (509 هـ / 1115 م - 594 هـ / 1198 م): فقيه ومتصوف وشاعر أندلسي، يعد مؤسس أحد أهم مدارس التصوف في بلاد المغرب العربي والأندلس، تعلم في إشبيلية وفاس وقضى أغلب حياته في بجاية وكثر أتباعه هناك واشتهر أمره، فوشى به البعض عند يعقوب المنصور الموحدي بمراكش، فبعث إليه الخليفة للقدوم عليه لينظر في مزاعم حول خطورته على الدولة الموحدية، وفي طريقه مرض وتوفي نواحي تلمسان، وبنى سلاطين بني مرين بضريحه مسجداً ومدرسة [1]. ولأبي مدين شعيب مؤلفات كثيرة في التصوف، وديوان في الشعر الصوفي وكذلك تصانيف من بينها «أنس الوحيد ونزهة المريد» في التوحيد.

KATA PENGANTAR

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى فضل على بنى آدم بالعلم والعمل على جميع العالم، والصلاة والسلام على محمد سيد العرب والعجم، وعلى آله وأصحابه ينابيع العلوم والحكم

Kasidah ini pertama kali saya mendengar ketika menginjakkan kaki di bumi para wali, Tarem Hadramaut Yaman. Ribath Darul Mustofa.

Nderek ngaji kepada Sayidul Habib Umar bin Hafidz. Bait bait yang menerangkan tentang penyucian jiwa dan ketulusan mengabdikan kepada Syekh atau guru.

Diterjemah seperti ini untuk menjadi pengingat bagi penulis dan memudahkan bagi yang mengkajinya.

semoga keberkahan senantiasa mengalir kepada para pembacanya.

Salam Tadzim

Zainuddin Bad.

DAFTAR ISI

SEKILAS TENTANG SAYYIDI ABU MADYAN.	3
KATA PENGANTAR.....	4
DAFTAR ISI.....	5
قَصِيْدَةُ مَالَذَةُ الْعِيْشِ.....	6

مالذة العيش الأصحبة الفقراء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَصِيدَةُ مَالَذَةِ الْعَيْشِ

الغوث الشيخ ابو مدين شعيب التلمساني

١، مَا لَذَّةُ الْعَيْشِ إِلَّا صُحْبَةُ الْفُقَرَا هُمْ السَّلَاطِينُ وَ السَّادَاتُ وَالْأُمَرَا

Tidak ada kenikmatan hidup kecuali bersama para fuqoro (para kekasih Allah) karena sesungguhnya mereka adalah para sultan, pemuka dan para pemimpin.

٢، فَأَصْحَابُهُمْ وَتَأَدَّبَ فِي مَجَالِسِهِمْ وَخَلَّ حَظَّكَ مَهْمَا قَدَّمُوكَ وَرَا

Berkumpulah dengan mereka dan jaga adab dalam majlisnya.

Dan hilangkanlah keinginan pribadimu disaat berhadapan dengan mereka.

٣، وَاسْتَغْنِمِ الْوَقْتَ وَاحْضُرْ دَائِمًا مَعَهُمْ وَاعْلَمْ بِأَنَّ الرِّضَا يَخْتَصُّ مَنْ حَضَرَ

Gunakanlah waktumu sebaik mungkin dan selalu hadirlah bersama mereka.

Ketahuiilah sesungguhnya keridloan hanya bersama orang-orang yang hadir.

٤، وَلَا زِمَ الصُّمْتِ إِلَّا إِنْ سُئِلْتَ فَقُلْ لَا عِلْمَ عِنْدِي وَكُنْ بِالْجَهْلِ مُسْتَتِرًا

Diamlah selalu kecuali jika engkau ditanya maka ucapkanlah aku tidak tahu dan bersembunyilah dalam kebodohan.

٥، وَلَا تَرَ الْعَيْبَ إِلَّا فِيكَ مُعْتَقِدًا عَيْبًا بَدَا بَيْنًا لَكِنَّهُ اسْتَتَرَا

Dan jangan engkau melihat aib selain pada dirimu sendiri. Dan yakinilah bahwa aibmu itu nyata hanya saja tertutupi.

٦، وَحُطَّ رَأْسُكَ وَاسْتَغْفِرْ بِلَا سَبَبٍ وَقِفْ عَلَى قَدَمِ الْإِنْصَافِ مُعْتَذِرًا

Tundukkanlah kepalamu (jangan engkau mencar jabatan) dan mintalah ampunan kepada Allah dengan meski tanpa sebab.

Penuhi kewajibanmu terhadap orang lain dan jangan engkau minta orang lain memenuhi kewajibannya kepadamu.

٧، وَإِنْ بَدَا مِنْكَ عَيْبٌ فَأَعْتَذِرْ وَأَقِمْ وَجْهَ اعْتِذَارِكَ عَمَّا فِيكَ مِنْكَ جَرَى

Jika aibmu tampak mintalah ampun dan tunjukkanlah kesalahan yang pernah engkau lakukan.

٨، وَقُلْ عُبَيْدُكُمْ أَوْلَى بِصَفْحِكُمْوَا فَسَامِحُوا وَخُذُوا بِالرِّفْقِ يَا فُقَرَا

Dan katakan; hambamu lebih butuh terhadap permohonan maafmu.

Wahai para kekasih Allah maafkanlah dan berbelas kasihlah.

٩، هُمْ بِالتَّقْضَلِ أَوْلَى وَهُوَ شَيْمَتُهُمْ فَلَا تَخَفْ دَرَكًا مِنْهُمْ وَلَا ضَرَرًا

Karena mereka oara kekasih Allah adalah pemurah hati dan memang hal itu menjadi karakter mereka. Maka jangan takut dibalas dan jangan takut di sakiti.

مالذة العيش الاصحبة الفقراء

١٠ . وَبِالتَّفَتِي عَلَى الْإِخْوَانِ جُذْ أَبَدًا حِسًّا وَمَعْنَى وَغُضَّ الطَّرْفِ إِنْ عَثَرَ

Dan berbuat baiklah kepada semua, baik dhohir maupun batin dan pejamkanlah matamu dari kesalahan mereka.

١١ ، وَرَاقِبِ الشَّيْخَ فِي أَحْوَالِهِ فَعَسَى يَرَى عَلَيْكَ مِنْ اسْتِحْسَانِهِ أَثَرًا

Perhatikanlah gurumu didalam setiap keadaan. Semoga engkau mendapatkan dampak dari kebaikannya.

١٢ ، وَقَدِّمِ الْجِدَّ وَأَنْهَضْ عِنْدَ خِدْمَتِهِ عَسَاهُ يَرْضَى وَحَازِرُ أَنْ تَكُنْ ضَجَرًا

Bersungguh sungguhlah dalam khidmat kepadanya. Semoga beliau ridlo kepadamu dan jangan sampai engkau merasa bosan.

١٣ ، فَبِإِذَا رَضَاهُ رَضَا الْبَارِي وَطَاعَتِهِ يَرْضَى عَلَيْكَ فَكُنْ مِنْ تَرْكِهِ حَذَرًا

Didalam ridhonya terdapat ridlo Allah

Dan taat kepadanya merupakan taat kepada Allah. Takutlah dan jangan sampai engkau meinggalkannya.

١٤ ، وَاعْلَمْ بِأَنَّ طَرِيقَ الْقَوْمِ دَارِسَةٌ وَحَالُ مَنْ يَدْعِيهَا الْيَوْمَ كَيْفَ تَرَى

Ketauhilah bahwasanya toriqoh para kekasih Allah sangatlah langka.

Lihatlah sekarang bagaimana kondisi orang orang yang mengaku wali?

١٥ ، مَتَى أَرَاهُمْ وَأَنْتَى لِي بِرُؤْيَيْهِمْ أَوْ تَسْمَعُ الْأُذُنُ مِنِّي عَنْهُمْ خَبَرًا

Kapan aku mampu melihat mereka, apakah aku mampu melihat mereka ?

Mampukah mendengar kabar tentang mereka ?

١٦ ، مَنْ لِي وَأَنْتَى لِمَنْ لِي أَنْ يُزَاحِمَهُمْ عَلَى مَوَارِدَ لَمْ آلفَ بِهَا كَدْرًا

Siapalah aku ? Dan apakah orang sepertiku pantas duduk bersama mereka dimajlis-majlis yang sama sekali tidak ada kotoran didalamnya.

١٧ ، أَحِبُّهُمْ وَأُذَارِيهِمْ وَأُوتِرُهُمْ بِمُهِجَتِي وَخُصُوصًا مِنْهُمْ نَفَرًا

Aku mencintai mereka, berbuat baik dan mendahulukan mereka dengan jiwaku lebih lebih salah seorang dari mereka (adalah guru guruku)

١٨ ، قَوْمٌ كِرَامٌ السَّجَايَا حَيْثُ مَا جَلَسُوا يَبْقَى الْمَكَانُ عَلَى آثَارِهِمْ عَطِرًا

Mereka adalah golongan orang yang baik pekertinya, ketika mereka berkumpul maka bekas tempat duduk mereka harum baunya.

١٩ ، يُهْدِي التَّصَوُّفُ مَنْ أَخْلَقَهُمْ طَرَفًا حُسْنُ التَّأَلُّفِ مِنْهُمْ رَاقِنِي نَظْرًا

Didalam akhlak mereka tercermin keindahan tasawuf yang mulia.

Menjalin kasih dengan mereka membuatku naik derajat.

٢٠ . هُمْ أَهْلُ وِدِّي وَأَحِبَّائِي الَّذِينَ هُمُومَا مِمَّنْ يَجْرُ دُيُولُ الْعِزِّ مُفْتَخِرًا

Mereka adalah orang-orang yang aku cintai, dan mereka mampu menarik seseorang menjadi mulia.

٢١، لَا زَالَ شَمْلِي بِهِمْ فِي اللَّهِ مُجْتَمِعًا وَذَنْبُنَا فِيهِ مَغْفُورًا وَمُغْتَفَرًا

Selama dhohir batinku bergantung pada mereka Allah mengampuni dosaku

٢٢، ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الْمُخْتَارِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَيْرٌ مَنْ أَوْفَى وَمَنْ نَذَرَ

Solawat serta salam semoga tercurahkan kepada Nabi pilihan Sayiduna Muhammad sallaAllahu alaihi wasallam.

Sebaik baik orang yang berjanji dan yang menepati nadzar.